

## JOI, 7 Aprilie

### ora 23: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min, 18+

Tombs & Carousels/  
Morminte și carusele,  
France, Animation, 7:01  
Director's Cut/ Tăictura de regizor,  
Spain, Comedy, 17:49  
Manoman, UK, Animation, 10:40  
Retribution/ Sentința, UK,  
Experimental, 01:22  
Sadhu In Bombay/  
Un sadhu în Bombay,  
India, Documentary, 14:46  
Last Night/ Ultima noapte,  
France, Comedy, 16:27  
Driven/ Condușă, Switzerland,  
Drama, 9:15  
Things You'll Do Today/  
Ce poți face azi,  
Romania, Drama, 11:37, Q&A



## VINERI, 8 Aprilie

### ora 9 și ora 11 Proiecții pentru grupuri organizate

### ora 13: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min

The Missionary/ Misionarul, Spain & United States, Documentary, 6:00  
Bionic Girl/ Femeia bionică, France, Drama, 14:00  
Sovereign Paperwork/ Suveranitatea documentelor, Uruguay, Animation, 3:00  
The Run/ Fuga, Germany, Drama, 24:47  
Tuesday/ Marți, Turkey&France, Drama, 12:30  
Neverland now/ Niciodată acum, Germany, Drama, 19:00  
Oh, It's Not Big Deal/ Ah, nu are mare importanță, Croatia, Drama, 5:03  
Ashen/ Câine de vânătoare, Spain, Drama, 9:58

**BjC**  
Biblioteca Județeană  
Octavian Goga  
Cluj

### ora 15: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min

Deal With It/ Descurcă-te, Hungary, Comedy, 6:38  
Story Of An Object/ Aceasta este istoria unui obiect, UK, Comedy, 10:18  
Goodbye Papa/ La revedere, tată, Germany, Drama, 27:10  
About A Mother/ Despre o mamă, Russia, Animation, 7:20  
Underground, Belgium&China, Documentary, 14:50  
Bob, Germany, Comedy, 4:40  
Nodal, USA, Experimental, 5:18  
Dji. Death Sails/ Dji. moartea pe mare, Moldova, Animation, 5:18



**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
CLUJ-NAPOCA

**VINERI, 8 Aprilie**

**ora 17: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

Aalia, Lebanon, Drama, 13:55

The Working Dead/ Angajații morți, Spain, Comedy, 8:00

Fragil/ Fragilă, Switzerland, Drama, 25:35

In Self-Defense/ În gardă, Spain, Comedy, 19:00

Otherwise Engaged/ Dealtfel logodiți, UK, Comedy, 4:00

A Woman Like The Sea/

O femeie precum marea, Luxembourg,

Drama, 15:38 Q&A



**ora 19: Proiecții de scurtmetraje**

Moving In Circles/ Mișcare în cerc,

Russia, Drama, 14:30

Robotherapy/ Roboterie,

France, Animation, 5:30

One Shot/ Dintr-un foc, Spain, Drama, 10:00

The Old Man And The Cat/ Bătrânul și pisica,

Germany, Drama, 10:00

A Bitter Taste/ Un gust amar, Spain, Comedy, 9:45

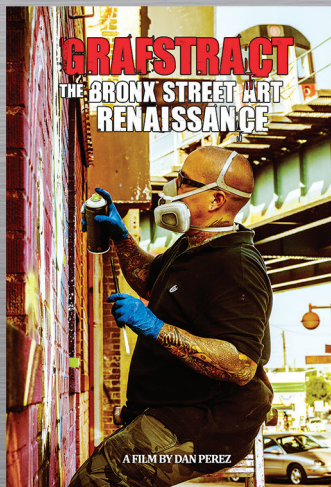
Travel By Feet/ Călătorind pe jos,

Spain, Animation, 14:43

Grafstrack: The Bronx Street Art Renaissance/

Grafstrack, Renașterea artei urbane din Bronx,

USA, Documentary. 17:20, Q&A



**ora 20: ClujShorts Talks, Enigma Cafe, Str. Iuliu Maniu nr. 12**



**ora 21: Proiecții de scurtmetraje**

Aniversario 5.0/ Aniversare 5.0 ,

Spain, Comedy, 14:25

Champion/ Campionul, Sweden, Drama, 19:00

Portfolio/ Portofoliu, Russia, Comedy, 15:57

A Splendid Affair/

O afacere splendidă,

France, Comedy, 9:20

Madama Butterfly,

Germany, Animation, 5:13

The Tunnel/ Tunelul, Spain, Drama, 8:10

Room For Rent/

Închiriez mansardă. Rog seriozitate,

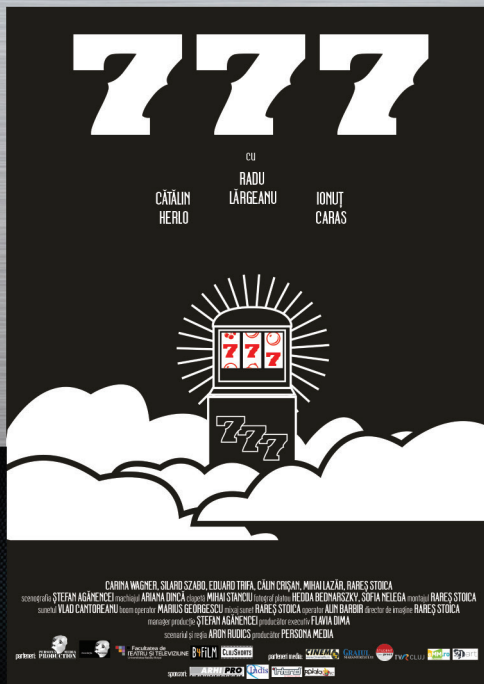
Romania, Comedy, 13:30 Q&A



**VINERI, 8 Aprilie**

**ora 23: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

The Black Bear/ Ursul brun,  
France&Belgium, Comedy, 16:00  
God's Mistake/ Greșeala lui Dumnezeu,  
Slovenia, Documentary, 22:39  
Last Train Home/ Ultimul tren,  
Germany, Drama, 18:52  
777, **Romania, Drama, 19:57, Q&A**



**TERAX**  
BETTER BUILDINGS

**SÂMBĂȚĂ, 9 Aprilie**

**ora 11: Proiecții de scurtmetraje, 50min**

The Short Story of a Fox and a Mouse/  
**Scurta poveste a unei vulpi și a unui șoricel, France, 6:14**  
The Little Shoemaker/ Micul pantofar, France, 5:32  
Neïla, France, Animation, 9:07  
For No One/ Pentru nimeni, Russia, Animation, 6:18  
Ephemeridae/ Efemeride, Animation, France, 3:03  
Planet Ai. 1:1 In Favour Of Daddy/  
**1-1 pentru tata, Animation, Russia, 5:27**  
The Birdie/ Păsărica, Animation, Russia, 2:40  
Dame Belette/ Domnișoare drăguțe, France, 3:42  
Melancholy/ Melancolie, Animation, France, 2:23  
Walk/ Plimbarea, Animation, Russia, 2:35



**ARHI PRO**  
A·R·H·I·T·E·C·T·U·R·A

**SÂMBĂȚĂ, 9 Aprilie**



**ora 13: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

Junk/ Povestea vechiturilor, Uruguay, Animation, 5:00  
The Length/ Măsura, Finland, Documentary, 13:00  
Circle/ Cercul, Germany, Drama, 11:17  
Loop Of Misery/ Ciclurile suferinței, Poland&Hungary, 17:18  
Iron Mountain/ Muntele de fier, France, Animation, 5:11  
The Real American/ Americanul adevărat,  
USA& Belarus& Russia, Comedy, 13:09  
Doll/ Păpușa, Russia, Docudrama, 19:48

**ora 15: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

Four corners of a circle/ Cele patru colțuri ale cercului,  
Germany& Mexico&Serbia, Drama, 24:30  
Margaret, USA, Drama, 13:00  
A Photo With Us/ O fotografie cu noi, Germany, Drama, 27:29  
Giulia, Italy, Drama, 5:00  
The Hunt/ Vânătoarea, Russia, Animation, 6:27  
Louis, France, Animation, 9:22



**ora 16: ClujShorts Out and Loud,  
Parcul Central, Platoul Casino,  
muzică digitală DigitaLove**



**ora 17: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

Duty/ Datorie, Spain, Comedy, 14:55  
Half of The World/ O jumătate a lumii, Switzerland, Drama, 18:29  
Creatures/ Creaturi, Poland, Animation, 9:55  
Psychosis. Definitely./  
Psihoză, fără îndoială,  
Finland, Comedy, 11:44  
Confessions/ Confesiuni,  
France, Comedy, 3:56  
Fragments of Gabi/  
Fragmente cu Gabi,  
Belgium&Romania, Drama, 14:41  
Considerations On Smoke And Moss/  
Considerații despre fumat și mușchi,  
Brazil, Experimental, 10:08, Q&A



## SÂMBĂȚĂ, 9 Aprilie

### ora 19: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min

Wishing Wel/ Fântâna dorințelor, Germany,  
Drama, 15:20

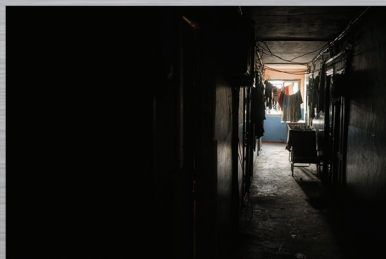
His Snake/ Șarpele său, Netherlands,  
Experimental, 11:05

Roulette/ Ruleta, Spain, Comedy, 10:00

Birthday Present/ Cadoul, Israel&Austria,  
Drama, 26:00

Random Attempts/ Încercări alandala, Cyprus,  
Drama, 7:39

Orsova, Romania, Documentary, 19:12 Q&A



### ora 21: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min

600\$, Spain, Drama, 18:00

Between Us/ Între noi, Brazil, Drama, 15:41

Time After Time/ Iarăși și iarăși,  
Spain, Comedy, 16:00

Letter To God/ Scrisoare către Dumnezeu,  
USA&Azerbaijan, Drama, 16:47

Without Milk/ Fără lapte,  
Greece, Comedy, 17:43 Q&A



### ora 22: Party ClujShorts cu Dj. JONNESSEY & ANER

IG Club, str. Dorobanților FN, Parking P-ța Mărăști



VALABILA  
SÂMBĂȚA 9 APRILIE 2016  
PENTRU 1 PERSOANA

strada Dorobanților  
subsol parking Mărăști  
facebook.com/IGClubCluj

INVITAȚIE  
CU INTRARE LIBERĂ



REZERVARI  
0753.600.500

ACCESUL MINORILOR ÎNTRĂRIT  
COMERCIALIZAREA ACCESULUI ÎNTRĂRIT ÎN INTERZISĂ



### ora 23: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min, 18+

B., Germany, Animation, 15:00

Knock Knock!/ Cioc, cioc! France, Horror, 8:27

Leona, Mexico, Drama, 15:00

Life's A Drag/ Viața e o corvoadă,  
Australia, Comedy, 7:13

Naive Elisa/ Naiva Elisa, Mexico, Horror, 15:15

The Call/ Chemarea, France,  
Horror, 17:09, Q&A



**DUMINICĂ, 10 Aprilie**

**ora 11: Proiecții de scurtmetraje, 50min**

The Short Story of a Fox and a Mouse/  
Scurta poveste a unei vulpi și a unui șoricel, France, 6:14  
The Little Shoemaker/ Micul pantofar, France, 5:32  
Neila, France, Animation, 9:07  
For No One/ Pentru nimeni, Russia, Animation, 6:18  
Ephemeridae/ Efemeride, Animation, France, 3:03  
Planet Ai. 1:1 In Favour Of Daddy/  
1-1 pentru tata, Animation, Russia, 5:27  
The Birdie/ Păsărica, Animation, Russia, 2:40  
Dame Belette/ Domnișoare drăguțe, France, 3:42  
Melancholy/ Melancolie, Animation, France, 2:23  
Walk/ Plimbarea, Animation, Russia, 2:35



**Adrian David**



**ora 13: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

Storm Cells/ Ochi de furtună, Germany, Drama, 30:00  
Junkyard/ Groapa de gunoi, Hungary, Drama, 27:06  
Without Beth/ Fără Beth, Belgium, Drama, 18:33  
How To make The Storm/ Cum se face o furtună, France, Animation, 4:10  
Hand made/ Manual, Romania, Documentary, 2:55

**create.act.enjoy/**

**ora 15: Proiecții de scurtmetraje, 1h 30min**

The World We Live In/ Lumea în care trăim, Germany, Documentary, 16:40  
The Other Place/ Celălalt loc, France, Drama, 11:34  
Respite/ Repaus, UK&Italy, Drama, 20:15  
Space With No Borders/ Spațiu fără granițe, Russia, Documentary, 10:40  
The Beach Boy/ Băiatul de pe plajă, Germany&Singapore, Animation, 7:48  
Blue Blue Sky/ Un cer foarte albastru, Switzerland, Drama, 9:14

**ora 17: GALA DE PREMIERE și proiecția filmelor câștigătoare  
Gazde Dragoș Pop și Ana Munte, CINEMA VICTORIA**

**ora 18.30: Proiecția filmelor câștigătoare (I),  
ClujShorts editia 4, 2016, 1h 30min**



**ora 20.30: Proiecția filmelor câștigătoare (II),  
ClujShorts editia 4, 2016, 1h 30min**



**ESUA**

Entertainment and Stand-up Academy





## SPONSORI



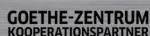
## PARTENERI



## LOCATII PARTENERE



## PARTENERI INSTITUTIONALI



## FESTIVALURI PARTENERE



## PARTENERI MEDIA SI DE COMUNICARE



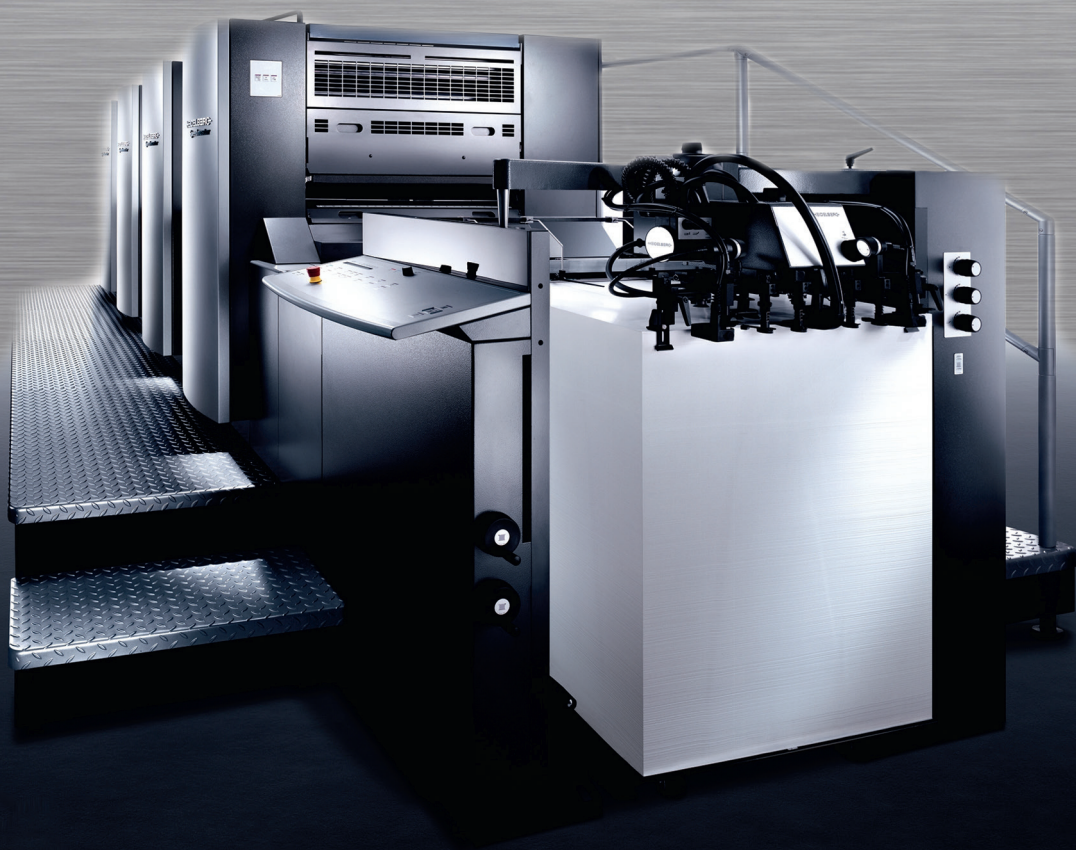
PARTENER MEDIA  
PRINCIPAL



Acest material a fost realizat de:



compania transilvană de tipar



# Tipografia ta Offset

[office@companiadetipar.ro](mailto:office@companiadetipar.ro)

**[www.clujshorts.ro](http://www.clujshorts.ro)**